

Annexe 1 : Alphabet (*deva*)*nāgarī* (७)

– VOYELLES (स्वर, *svaṛ*)

<i>pleines</i>	अ <i>a</i>	आ <i>ā</i>	इ <i>i</i>	ई <i>ī</i>	उ <i>u</i>	ऊ <i>ū</i>	ऋ <i>r̥</i>	ए <i>e</i>	ऐ <i>ai</i>	ओ <i>o</i>	औ <i>au</i>
----------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	-------------	------------	-------------	------------	-------------

<i>mātrā</i> (avec क <i>k</i>)	क <i>ka</i>	का <i>kā</i>	कि <i>ki</i>	की <i>kī</i>	कु <i>ku</i>	कू <i>kū</i>	कृ <i>kr̥</i>	के <i>ke</i>	कै <i>kai</i>	को <i>ko</i>	कौ <i>kau</i>
------------------------------------	-------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	---------------	--------------	---------------	--------------	---------------

– CONSONNES (व्यंजन, *vyañjan*)

	occlusives				nasales
	sourdes non asp.	sourdes aspirées	sonores non asp.	sonores aspirées	
vélaires	क <i>ka</i> (क़ <i>qa*</i>)	ख <i>kha</i> (ख़ <i>kha*</i>)	ग <i>ga</i> (ग़ <i>ga*</i>)	घ <i>gha</i>	ङ <i>ṅa</i>
palatales	च <i>ca</i>	छ <i>cha</i>	ज <i>ja</i> (ज़ <i>za*</i>)	झ <i>jha</i>	ञ <i>ña</i>
rétroflexes	ट <i>ṭa</i>	ठ <i>ṭha</i>	ड <i>ḍa</i>	ढ <i>ḍha</i>	ण <i>ṇa</i>
dentales	त <i>ta</i>	थ <i>tha</i>	द <i>da</i>	ध <i>dha</i>	न <i>na</i>
labiales	प <i>pa</i>	फ <i>pha</i> (फ़ <i>fa*</i>)	ब <i>ba</i>	भ <i>bha</i>	म <i>ma</i>

semi-voyelles य *ya* र *ra* ल *la* व *va/wa*

fricatives श *śa* (palatale) ष *ṣa* (rétroflexe) स *sa* (dentale)

glottale ह *ha*

vibrantes ङ *ṅa** ढ *ḍha**

* sons empruntés au persan (*kh, g, z, f*) et à l'arabe (*q*).

– CONSONNES ET SIGNES PARTICULIERS

Ligatures spéciales : क्ष *kṣa* ज्ञ *gya* (*jña*) प्र *pra* र्म *rma*

अंडा *aṅḍā* (*anusvāra*, nasale simplif.) हाँ *hām* (*candrabindu* : voy. nasalisée)

अतः *ataḥa* (*visarga* : son aspiré, du skt) अर्थात् *arthāt* (*virāma* : cons. sans *a*)

l = *daṅḍa* (point final)

– CHIFFRES (अंक, *aṅk*)

० 0	१ 1	२ 2	३ 3	४ 4	५ 5	६ 6	७ 7	८ 8	९ 9
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

– CONSONNES COMBINÉES

क्क <i>kka</i>	क्ख <i>kkha</i>	क्त <i>kta</i>	कम <i>kma</i>	क्य <i>kya</i>	क्र <i>kra</i>	क्ल <i>kla</i>	क्व <i>kva</i>
क्स <i>ksa</i>	क्ख्य <i>khya</i>	ग्द <i>gda</i>	ग्ध <i>gdha</i>	ग्र <i>gna</i>	ग्म <i>gma</i>	ग्य <i>gya</i>	ग्र <i>gra</i>
ग्ल <i>gla</i>	ग्व <i>gva</i>	घ्न <i>ghna</i>	घ्य <i>ghya</i>	घ्न <i>ghra</i>			
च्च <i>cca</i>	च्च <i>ccha</i>	च्य <i>cya</i>	ज्ज <i>jja</i>	ज्य <i>jya</i>	ज्र <i>jra</i>	ज्व <i>jva</i>	
ट्ट <i>tta</i>	ट्ट <i>tttha</i>	ट्य <i>tya</i>	ट्र <i>tra</i>	ड्ड <i>dda</i>	ड्य <i>dya</i>	ड्र <i>dra</i>	ड्य <i>dhya</i>
त्क <i>tka</i>	त्त <i>tta</i>	त्व <i>ttva</i>	त्थ <i>ttha</i>	त्त <i>tna</i>	त्प <i>tpa</i>	त्म <i>tma</i>	त्य <i>tya</i>
त्र <i>tra</i>	त्व <i>tva</i>	त्स <i>tsa</i>	त्स <i>tsna</i>	त्स्य <i>tsya</i>	थ्य <i>thya</i>	थ्व <i>thva</i>	द्द <i>dda</i>
द्ध <i>ddha</i>	द्भ <i>dbha</i>	द्य <i>dya</i>	द्र <i>dra</i>	द्व <i>dva</i>	ध्य <i>dhya</i>	ध्व <i>dhva</i>	न्त <i>nta</i>
न्थ <i>ntha</i>	न्द <i>nda</i>	न्द्र <i>ndra</i>	न्ध <i>ndha</i>	न्ध्य <i>ndhya</i>	न्न <i>nna</i>	न्म <i>nma</i>	न्य <i>nya</i>
न्व <i>nva</i>	न्स <i>nsa</i>	न्ह <i>nha</i>					
प्प <i>pta</i>	प्प <i>pna</i>	प्प <i>ppa</i>	प्फ <i>ppha</i>	प्य <i>pya</i>	प्र <i>pra</i>	प्ल <i>pla</i>	प्स <i>psa</i>
फ्र <i>phra</i>	ब्ज <i>bja</i>	ब्त <i>bta</i>	ब्द <i>bda</i>	ब्ध <i>bdha</i>	ब्ब <i>bba</i>	ब्भ <i>bbha</i>	ब्य <i>bya</i>
ब्र <i>bra</i>	भ्य <i>bhya</i>	भ्र <i>bhra</i>	म्र <i>mna</i>	म्प <i>mpa</i>	म्ब <i>mba</i>	म्भ <i>mbha</i>	म्म <i>mma</i>
म्य <i>mya</i>	म्र <i>mra</i>	म्ल <i>mra</i>	म्ह <i>mha</i>				
य्य <i>yya</i>	ल्क <i>lka</i>	ल्द <i>lda</i>	ल्प <i>lpa</i>	ल्म <i>lma</i>	ल्य <i>lya</i>	ल्ल <i>lla</i>	ल्ह <i>lha</i>
व्य <i>vya</i>	व्र <i>vra</i>	व्व <i>vva</i>					
श्क <i>śka</i>	श्च <i>śca</i>	श्य <i>śya</i>	श्र <i>śra</i>	श्ल <i>śla</i>	श्व <i>śva</i>	ष्क <i>ṣka</i>	ष्ट <i>ṣta</i>
ष्ट्र <i>ṣtra</i>	ष्ठ <i>ṣtha</i>	ष्ण <i>ṣna</i>	ष्प <i>ṣpa</i>	ष्म <i>ṣma</i>	ष्य <i>ṣya</i>	ष्व <i>ṣva</i>	स्क <i>ska</i>
स्व <i>skha</i>	स्ट <i>ṣta</i>	स्त <i>sta</i>	स्त्र <i>stra</i>	स्थ <i>stha</i>	स्थ्य <i>sthya</i>	स्न <i>sna</i>	स्प <i>spa</i>
स्फ <i>spha</i>	स्म <i>sma</i>	स्य <i>sya</i>	स्र <i>sra</i>	स्व <i>sva</i>	स्स <i>ssa</i>		
हन <i>hna</i>	ह्न <i>hma</i>	ह्य <i>hya</i>	ह्र <i>hra</i>	ह्ल <i>hla</i>	ह्व <i>hva</i>		

Annexe 2 : Prononciation (७)

– Voyelles

अ *a* (कम *kam*) se prononce un peu comme le « a » bref français de « ami », mais peut se rapprocher du « ə », voire du « ɛ » lorsqu'il précède et suit un ह *h*, la seconde voyelle n'étant presque pas prononcée (पहला *pahalā* → *pehʰlā*). Lorsque le ह *h* est suivi d'un उ *u*, le « a » peut devenir « ɔ », comme dans बहुत *bahut* (→ *bɔhat*). ●* En hindi, le « a » bref inhérent ne se prononce ni en *position finale* (शिव se dit *śiv* et non **śiva*), ni à l'intérieur d'un mot lorsque la syllabe suivante comporte une voyelle longue (समझना se dit *samajhnā* et non **samajhanā* ; mais *samjhā* pour समझत). Par contre, un très léger a (ă) peut être prononcé à la fin de mots en -त्य -*tyă*, -त्व -*tvă* et -ष्ट्र -*ṣṭră*.

आ *ā* (काम *kām*) se prononce comme un « a » long, de manière à peu près similaire au « â » de « pâte ».

इ *i* (दिन *din*) se prononce comme le « i » bref français de « lit ».

ई *ī* (जी *jī*) se prononce comme un « i » long, comme dans l'anglais « feel ».

उ *u* (तुम *tum*) se prononce comme le « ou » bref français de « pou ».

ऊ *ū* (तू *tū*) se prononce comme un « ou » long, à peu près comme dans « poudre », en plus long.

ऋ *r* (कृपा *kṛpā*), uniquement dans les mots d'origine sanscrite, se prononce comme un « ri ».

ए *e* (एक *ek*) est bref et fermé, comme le « é » de « blé ». ●* Devant ह *h* suivi d'une consonne, il devient long (मेहनत *mehnat*).

ऐ *ai* (है *hai*) est long et ouvert (ɛ), comme le « è » de « mère ».

ओ *o* (लोग *log*) est bref et fermé, comme le « o » de « dos ». ●* Devant ह *h* suivi d'une consonne, « o » devient long (तोहफ़ा *tohfā*).

औ *au* (कौन *kaun*) est long et ouvert (ɔ), comme le « o » de « nord ».

Il n'y a pas de véritable *diphthongue* en hindi, mais ऐ *ai* et औ *au* peuvent être plus ou moins diphthonguées selon les locuteurs et les régions (surtout à l'Est).

Toutes les voyelles (sauf le ऋ *r*) présentent également une *forme nasalisée* : औँ *āṁ* (हाँ *hāṁ*), ईँ *īṁ* (खिंचना *khimcṇā*), ईँ *īṁ* (नहीं *nahīṁ*), उँ *uṁ* (मुँह *muṁh*), ऊँ *ūṁ* (हूँ *hūṁ*), ऐँ *eṁ* (में *meṁ*), ऐँ *aiṁ* (हैं *haiṁ*), औँ *oṁ* (दोनों *donoṁ*), औँ *auṁ* (चौँतीस *cauṁtis*).

– Consonnes

- क *ka* (कम *kam*) est une occlusive *vélair*e sourde, équivalente au « c » de « cou ».
- ग *ga* (गली *galī*) est une occlusive *vélair*e sonore, équivalente au « g » de « gare ».
- च *ca* (चाय *cāy*) est une occlusive *palatale* sourde qui se prononce toujours « tch », comme dans « ciao ».
- ज *ja* (जी *jī*) est une occlusive *palatale* sonore qui se prononce toujours « dj », comme dans « job ». Avec un point inscrit sous ce signe (ज़ *za*), il s'agit de la fricative dentale « z », comme dans « zoo », empruntée au persan. De nombreux locuteurs indiens ne font toutefois pas la distinction entre les deux.
- ट *ṭa* (सीट *sīt*) est une occlusive *rétr*oflexe sourde qui se prononce comme un « t » mais avec la *langue recourbée*, la pointe touchant l'avant du palais, juste avant les dents.
- ड *ḍa* (डर *ḍar*) est une occlusive *rétr*oflexe sonore qui se prononce comme un « d » mais avec la *langue recourbée* vers le haut, comme pour le ट *ṭa*. Avec un point souscrit (ड़ *ṛa*), elle se prononce comme un « r » roulé.
- ण *ṇa* (कारण *kāraṇ*) est une nasale *rétr*oflexe qui n'apparaît qu'au milieu ou à la fin de mots empruntés au sanscrit, et se prononce avec la *langue recourbée*.
- त *ta* (तुम *tum*) est une occlusive *dentale* sourde qui se prononce comme le « t » français de « tu ».
- द *da* (दो *do*) est une occlusive *dentale* sonore qui se prononce comme le « d » français de « deux ».
- न *na* (नहीं *nahīn*) est une nasale *dentale* qui se prononce comme le « n » français de « non ».
- प *pa* (आप *āp*) est une occlusive *labiale* sourde qui se prononce comme le « p » français de « père ». La consonne aspirée correspondante accompagnée d'un point souscrit (फ़ *fa*), empruntée au persan, correspond à la fricative labio-dentale sourde « f », comme dans « feu ».
- ब *ba* (बात *bāt*) est une occlusive *labiale* sonore qui se prononce comme le « b » français de « bon ».
- म *ma* (मेरा *merā*) est une nasale *labiale* qui se prononce comme le « m » français de « mon ».
- य *ya* (यहाँ *yahān*) est une semi-voyelle (glide) *palatale* qui se prononce comme le « y » de « yaourt ».

- र ra** (चार *cār*) est une semi-voyelle (liquide) *dentale*, semblable à un « r » légèrement roulé, un peu comme en italien.
- ल la** (लोग *log*) est aussi une semi-voyelle (liquide) *dentale* qui se prononce comme le « l » de « lit ».
- व va** (वाला *vālā*) est une semi-voyelle (glide) *labio-dentale* qui peut être similaire au « v » français de « vous » (en position initiale, comme dans वे *ve*), mais aussi à « w » lorsqu'il suit une consonne (स्वयं *svayam* → *swayam*), voire à la voyelle « o » en fin de mot (गाँव *gāmv* → *gāom*).
- श śa** (शाबाश *śābāś*) est une fricative *palatale* sourde qui se prononce comme le « ch » de « chat ».
- ष ṣa** (भाषा *bhāṣā*) est à la base, en sanscrit, une fricative *rétroflexe* sourde, mais en hindi elle se prononce comme le श *śa* ci-dessus (« chat »).
- स sa** (कैसा *kaisā*) est une fricative *dentale* sourde qui se prononce toujours comme le « s » de « sel » ou le « ss » de « tasse » (jamais comme un « z »).
- ह ha** (हाँ *hām*) est une fricative *glottale* sourde, toujours marquée par une *aspiration* (ou plutôt une *expiration*), comme dans « he » ou « Haus ».

À chaque consonne simple correspond une **consonne aspirée** ; la seconde se prononce comme la première en y ajoutant toutefois une *expiration* marquée, un peu comme dans « atchoum ». Une *consonne redoublée* rend sa prononciation plus marquée, plus longue aussi : बच्चा *baccā* opposé à बचा *bacā*.

Les nasales *vélaire* ङ *ṅa* et *palatale* ञ *ña* n'apparaissent jamais seules, mais toujours accolées à une consonne du même groupe et graphiquement simplifiées en un point placé au-dessus de la syllabe précédente (*anusvāra*). La *vélaire* se prononce à la façon de « ping-pong », la *palatale* à la manière de « punch ».

Les vélaires ख *kha* (ou *xa*, comme le « ch » de l'écossais « loch »), ग *ga* (comme le « g » du néerlandais « negen ») et क *qa* (prononcée le plus en arrière possible) sont distinguées de ख *kha*, ग *ga* et क *ka* en ourdou, mais très rarement en hindi standard.

– Signes particuliers

- क्ष kṣa** (कक्षा *kakṣā*) est un emprunt au sanscrit formé de la séquence क *ka* + ष *ṣa* et se prononce « kcha ».
- ज्ञ gya** (ज्ञान *gyān*) est aussi un emprunt au sanscrit, mais contrairement à la prononciation initiale « *jña* », il se prononce en hindi « *gya* ».

अंक <i>aṅk</i> nombre, note	आँख <i>āṅkh</i> œil	
आदर <i>ādar</i> respect, estime	आधार <i>ādhār</i> base, fondation	
कम <i>kam</i> peu	काम <i>kām</i> travail	
क़रीब <i>qarīb</i> proche, environ	ग़रीब <i>garīb</i> pauvre	
कीड़ा <i>kīṛā</i> insecte, ver	खीरा <i>khīrā</i> concombre	
खाना <i>khānā</i> repas, manger	कहना <i>kahnā</i> dire	
गंद <i>gand</i> saleté	गंध <i>gandh</i> odeur	
गली <i>galī</i> ruelle	गाली <i>gālī</i> insulte	
गाड़ी <i>gārī</i> véhicule	घड़ी <i>gharī</i> montre	
गुना <i>gunā</i> fois (suffixe)	गुणा <i>guṇā</i> multiplication	
गेंदा <i>gemdā</i> œillet d'Inde	गैंडा <i>gaimḍā</i> rhinocéros	
चिंदी <i>cindī</i> fragment	चींटी <i>cīṁṭī</i> fourmi	
छोटा <i>choṭā</i> petit	चौथा <i>cauthā</i> quatrième	
तारा <i>tārā</i> étoile	तरह <i>tarah</i> sorte	
दही <i>dahī</i> yaourt	ढाई <i>dhāī</i> deux et demi	
दाँत <i>dāṁṭ</i> dent	डाँट <i>ḍāṁṭ</i> réprimande, reproches	
देर <i>der</i> retard	ढेर <i>dher</i> tas, pile	
पड़ना <i>paṛnā</i> tomber	पढ़ना <i>paṛhnā</i> étudier, lire	
बड़ी <i>baṛī</i> grand (fém.)	बारी <i>bārī</i> tour	
बिहार <i>bihār</i> état du Bihar	बीहड़ <i>bīhaṛ</i> dense, désertique	
बुरा <i>burā</i> mauvais	बूढ़ा <i>būṛhā</i> âgé, vieux	
बेचना <i>becnā</i> vendre	भेजना <i>bhejnā</i> envoyer	
बेटा <i>beṭā</i> fils	बैठा <i>baiṭhā</i> assis	
में <i>meṁ</i> dans	मैं <i>maim</i> je	
मोर <i>mor</i> paon	मोड़ <i>moṛ</i> tournant, virage	
समान <i>samān</i> similaire	सम्मान <i>sammān</i> honneur	सामान <i>sāmān</i> affaires
सात <i>sāt</i> sept	साथ <i>sāth</i> ensemble	साठ <i>sāṭh</i> soixante
सारी <i>sārī</i> toute, entière	साड़ी <i>sārī</i> sari	
सारे <i>sāre</i> tous, entiers	साढ़े <i>sāṛhe</i> et demi	
सेर <i>ser</i> unité de poids	सैर <i>sair</i> promenade	

Annexe 3 : Déclinaisons des noms et adjectifs (७)

– NOMS

MASCULIN		FÉMININ	
<i>Cas direct</i>	<i>oblique</i>	<i>direct</i>	<i>oblique</i>
Groupe 1			
<i>sg</i> कमरा <i>kamrā</i>	कमरे में <i>kamre merṁ</i>	खिड़की <i>khirkī</i>	खिड़की से <i>khirkī se</i>
<i>pl</i> कमरे <i>kamre</i>	कमरों में <i>kamromṁ merṁ</i>	खिड़कियाँ <i>khirkiyāṁ</i>	खिड़कियों से <i>khirkiyomṁ se</i>
Groupe 2			
<i>sg</i> छात्र <i>chātr</i>	छात्र को <i>chātr ko</i>	मेज़ <i>mez</i>	मेज़ पर <i>mez par</i>
<i>pl</i> छात्र <i>chātr</i>	छात्रों को <i>chātromṁ ko</i>	मेज़ें <i>mezerṁ</i>	मेज़ों पर <i>mezomṁ par</i>
<i>sg</i> यात्री <i>yātrī</i>	यात्री को <i>yātrī ko</i>	छात्रा <i>chātrā</i>	छात्रा को <i>chātrā ko</i>
<i>pl</i> यात्री <i>yātrī</i>	यात्रियों को <i>yātriyomṁ ko</i>	छात्राएँ <i>chātrāeṁ</i>	छात्राओं को <i>chātrāomṁ ko</i>
<i>sg</i> हिन्दू <i>hindū</i>	हिन्दू को <i>hindū ko</i>	बहू <i>bahū</i>	बहू को <i>bahū ko</i>
<i>pl</i> हिन्दू <i>hindū</i>	हिन्दुओं को <i>hinduomṁ ko</i>	बहुएँ <i>bahuēṁ</i>	बहुओं को <i>bahuomṁ ko</i>

Quelques noms masculins en *-ā* se déclinent comme les noms en consonne : les noms *tatsam* (empruntés directement au sanscrit : ex. राजा *rājā* « roi » ; देवता *devātā* « divinité »), de parenté (ex. पिता *pitā* « père » ; चाचा *cācā* « oncle paternel »), et ceux d'agents issus du sanscrit en *-tā* (ex. दाता *dātā* « donateur »).

– ADJECTIFS

MASCULIN		FÉMININ	
<i>Cas direct</i>	<i>oblique</i>	<i>direct</i>	<i>oblique</i>
<i>sg</i> अच्छा <i>acchā</i>	अच्छे <i>acche</i>	अच्छी <i>acchī</i>	अच्छी <i>acchī</i>
<i>pl</i> अच्छे <i>acche</i>	अच्छे <i>acche</i>	अच्छी <i>acchī</i>	अच्छी <i>acchī</i>

Les adjectifs se terminant par une **consonne** (ex. लाल *lāl* « rouge ») ou par *-ī* (ex. भारी *bhārī* « lourd ») sont *invariables*.

Les adjectifs se terminant par une **nasale** (ex. बायें *bāyām* « gauche ») se déclinent comme ci-dessus, tout en gardant leur *nasalisation* (बायें *bāyerṁ*, बायीं *bāyīṁ*).

Quelques adjectifs se terminant par *-ā* sont *invariables* (ex. बढ़िया *barhiyā* « excellent » ; जिन्दा *zindā* « vivant »).

Annexe 4 : Postpositions simples

का, के, की	<i>kā, ke, kī</i>	de, à (génitif) [m sg, m pl, f sg & pl]
को	<i>ko</i>	à, vers (accusatif, datif, allatif)
तक	<i>tak</i>	jusqu'à
ने	<i>ne</i>	(pour l'ergatif)
पर	<i>par</i>	sur (locatif)
में	<i>meṁ</i>	dans (locatif)
से	<i>se</i>	depuis (ablatif), avec (instrumental)

Annexe 5 : Locutions postpositives

के अनुसार	<i>ke anusār</i>	d'après, en fonction de
के अन्दर	<i>ke andar</i>	à l'intérieur de
के अलावा	<i>ke alāvā</i>	en plus de; à part
के आगे	<i>ke āge</i>	devant, en avant de
के आस-पास	<i>ke ās-pās</i>	aux alentours de, auprès de
के ऊपर	<i>ke ūpar</i>	au-dessus de
की ओर	<i>kī or</i>	en direction de, vers
के कारण	<i>ke kāraṇ</i>	à cause de, en raison de
के खिलाफ़	<i>ke khilāf</i>	en opposition à, contre
की तरफ़	<i>kī taraf</i>	en direction de, vers
की तरह	<i>kī tarah</i>	à la manière de, comme
के द्वारा	<i>ke dvārā</i>	par l'intermédiaire de, via
के नीचे	<i>ke nīce</i>	en dessous de, sous
के / से पहले	<i>ke / se pahale</i>	avant
के पास	<i>ke pās</i>	près de; avoir
के पीछे	<i>ke pīche</i>	derrière
के प्रति	<i>ke prati</i>	contre, envers
के बजाय	<i>ke bajāy</i>	au lieu de, à la place de
के बाद	<i>ke bād</i>	après
के बारे में	<i>ke bāre meṁ</i>	au sujet de
के बाहर	<i>ke bāhar</i>	hors de, au dehors de
के बिना ¹	<i>ke binā</i>	sans
के बीच में	<i>ke bīc meṁ</i>	entre, au milieu de
के भीतर	<i>ke bhītar</i>	à l'intérieur de
के मारे	<i>ke māre</i>	à cause de, en raison de
में से	<i>meṁ se</i>	parmi
के लिए	<i>ke lie</i>	pour
के साथ	<i>ke sāth</i>	avec
के सामने	<i>ke sāmne</i>	en face de
के सिवा(य)	<i>ke sivā(y)</i>	sauf, à l'exception de

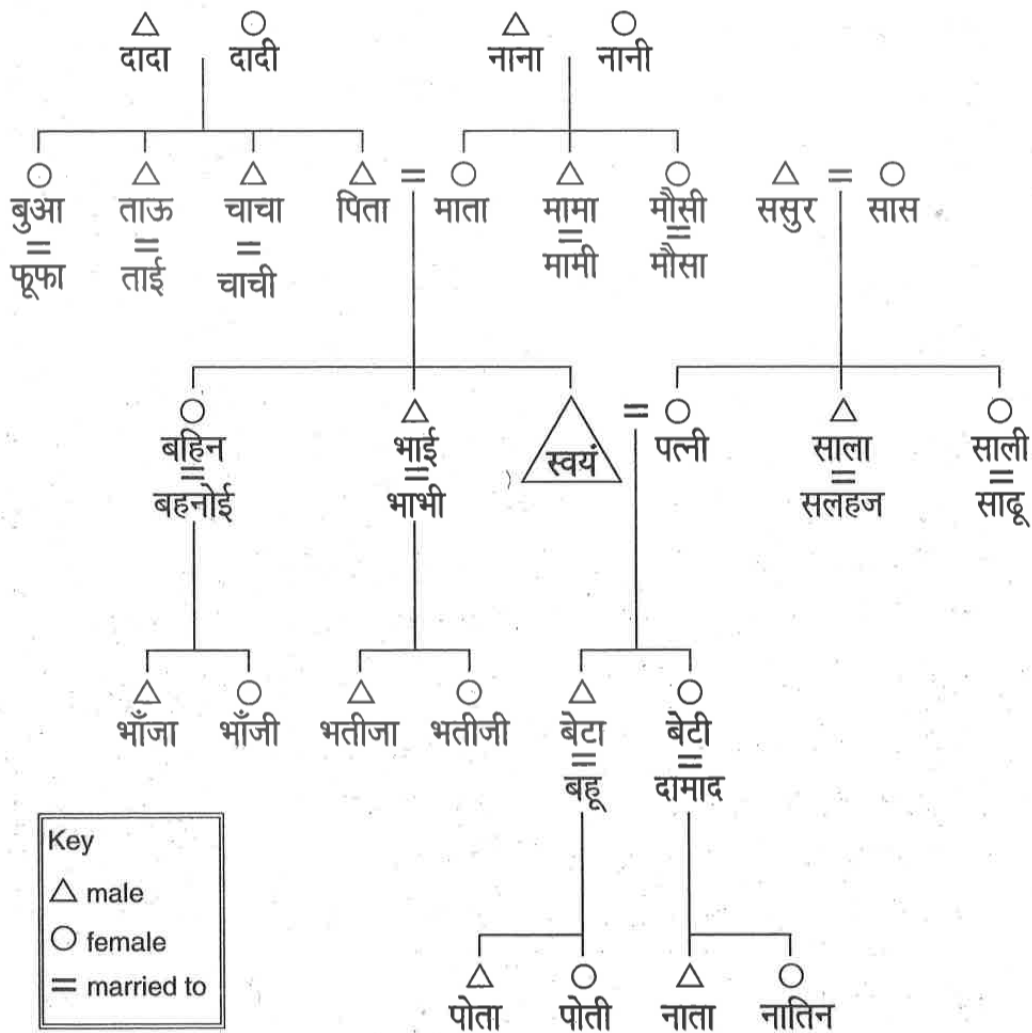
¹ Avec ou sans के, *ke* avant ou après le verbe.

Annexe 6 : Pronoms avec postpositions

PRONOM	CAS DIRECT	CAS OBLIQUE	CAS OBLIQUE AVEC को <i>ko</i> / FORME ABRÉGÉE	POSSESSIF (का <i>kā</i>)	LOCUTION POSTPOS. (p. ex., avec के पास <i>ke pās</i>)	ACCOMPLI AVEC VERBE TR. (ने <i>ne</i>)
je	मैं <i>maim</i>	मुझ <i>mujh</i>	मुझको / मुझे <i>mujhko / mujhe</i>	मेरा <i>merā</i>	मेरे पास <i>mere pās</i>	मैंने <i>maimne</i>
tu (intimité)	तू <i>tū</i>	तुझ <i>tujh</i>	तुझको / तुझे <i>tujhko / tujhe</i>	तेरा <i>terā</i>	तेरे पास <i>tere pās</i>	तूने <i>tūne</i>
il, elle (distance)	वह <i>vah</i>	उस <i>us</i>	उसको / उसे <i>usko / use</i>	उसका <i>uskā</i>	उसके पास <i>uske pās</i>	उसने <i>usne</i>
il, elle (proximité)	यह <i>yah</i>	इस <i>is</i>	इसको / इसे <i>isko / ise</i>	इसका <i>iskā</i>	इसके पास <i>iske pās</i>	इसने <i>isne</i>
nous	हम <i>ham</i>	हम <i>ham</i>	हमको / हमें <i>hamko / hamen</i>	हमारा <i>hamārā</i>	हमारे पास <i>hamāre pās</i>	हमने <i>hamne</i>
vous (politesse)	आप <i>āp</i>	आप <i>āp</i>	आपको / – <i>āpko</i>	आपका <i>āpkā</i>	आपके पास <i>āpke pās</i>	आपने <i>āpne</i>
tu	तुम <i>tum</i>	तुम <i>tum</i>	तुमको / तुम्हें <i>tumko / tumhen</i>	तुम्हारा <i>tumhārā</i>	तुम्हारे पास <i>tumhāre pās</i>	तुमने <i>tumne</i>
ils, elles (distance)	वे <i>ve</i>	उन <i>un</i>	उनको / उन्हें <i>unko / unhen</i>	उनका <i>unkā</i>	उनके पास <i>unke pās</i>	उन्होंने <i>unhonne</i>
ils, elles (proximité)	ये <i>ye</i>	इन <i>in</i>	इनको / इन्हें <i>inko / inhen</i>	इनका <i>inkā</i>	इनके पास <i>inke pās</i>	इन्होंने <i>inhonne</i>
quelqu'un	कोई <i>koī</i>	किसी <i>kisī</i>	किसीको / – <i>kisīko</i>	किसीका <i>kisīkā</i>	किसीके पास <i>kisī ke pās</i>	किसीने <i>kisīne</i>
qui? (singulier)	कौन (sg) <i>kaun</i>	किस <i>kis</i>	किसको / किसे <i>kisko / kise</i>	किसका <i>kiskā</i>	किसके पास <i>kiske pās</i>	किसने <i>kisne</i>
qui? (pluriel)	कौन (pl) <i>kaun</i>	किन <i>kin</i>	किनको / किन्हें <i>kinko / kinhen</i>	किनका <i>kinkā</i>	किनके पास <i>kinke pās</i>	किन्होंने <i>kinhonne</i>
qui (relatifsg)	जो (sg) <i>jo</i>	जिस <i>jis</i>	जिसको / जिसे <i>jisko / jise</i>	जिसका <i>jiskā</i>	जिसके पास <i>jiske pās</i>	जिसने <i>jisne</i>
qui (relatifpl)	जो (pl) <i>jo</i>	जिन <i>jin</i>	जिनको / जिन्हें <i>jinko / jinhen</i>	जिनका <i>jinkā</i>	जिनके पास <i>jinke pās</i>	जिन्होंने <i>jinhonne</i>

Annexe 7 : Les noms de parenté

N.B. Cet organigramme, extrait du *Teach Yourself Hindi* de R. Snell, ne sera pas utilisé dans le manuel et n'est fourni ici qu'à titre d'exemple. Un organigramme original, conçu par mes soins (en collaboration avec le graphiste des PUR si nécessaire) sera proposé pour la publication.



Annexe 8 : Les chiffres

0 शून्य <i>sūnyā</i>	30 तीस <i>tīs</i>	60 साठ <i>sāṭh</i>	90 नब्बे <i>nabbe</i>
1 एक <i>ek</i>	31 इकतीस <i>ikattīs</i>	61 इकसठ <i>iksāṭh</i>	91 इक्यानवे <i>ikyānve</i>
2 दो <i>do</i>	32 बत्तीस <i>battīs</i>	62 बासठ <i>bāsāṭh</i>	92 बयानवे <i>bayānve</i>
3 तीन <i>tīn</i>	33 तैंतीस <i>taimtīs</i>	63 तिरेसठ <i>tiresāṭh</i>	93 तिरानवे <i>tirānve</i>
4 चार <i>cār</i>	34 चौंतीस <i>caumtīs</i>	64 चौंसठ <i>caumsāṭh</i>	94 चौरानवे <i>caurānve</i>
5 पाँच <i>pānc</i>	35 पैंतीस <i>pairmtīs</i>	65 पैंसठ <i>pairmsāṭh</i>	95 पचानवे <i>pacānve</i>
6 छह, छः <i>chah, chaḥ</i>	36 छत्तीस <i>chattīs</i>	66 छियासठ <i>chiyāsāṭh</i>	96 छियानवे <i>chiyānve</i>
7 सात <i>sāt</i>	37 सैंतीस <i>saimtīs</i>	67 सरसठ <i>sarsāṭh</i>	97 सत्तानवे <i>sattānve</i>
8 आठ <i>āṭh</i>	38 अड़तीस <i>aṛtīs</i>	68 अड़सठ <i>aṛsāṭh</i>	98 अट्टानवे <i>aṭṭhānve</i>
9 नौ <i>nau</i>	39 उनतालीस <i>untālīs</i>	69 उनहत्तर <i>unhattar</i>	99 निन्यानवे <i>ninyānve</i>
10 दस <i>das</i>	40 चालीस <i>cālīs</i>	70 सत्तर <i>sattar</i>	100 सौ <i>sau</i>
11 ग्यारह <i>gyārah</i>	41 इकतालीस <i>iktālīs</i>	71 इकहत्तर <i>ikhattar</i>	125 सवा सौ <i>savā sau</i>
12 बारह <i>bārah</i>	42 बयालीस <i>bayālīs</i>	72 बहत्तर <i>bahattar</i>	150 डेढ़ सौ <i>ḍeṛh sau</i>
13 तेरह <i>terah</i>	43 तैंतालीस <i>taimtālīs</i>	73 तिहत्तर <i>tihattar</i>	250 ढाई सौ <i>ḍhāi sau</i>
14 चौदह <i>caudah</i>	44 चौवालीस <i>cauvālīs</i>	74 चौहत्तर <i>cauhattar</i>	350 साढ़े तीन सौ <i>sāṛhe tīn sau</i>
15 पंद्रह <i>pandrah</i>	45 पैंतालीस <i>pairmtālīs</i>	75 पचहत्तर <i>pac'hattar</i>	1000 हज़ार <i>hazār</i>
16 सोलह <i>solah</i>	46 छियालीस <i>chiyālīs</i>	76 छिहत्तर <i>chihattar</i>	10000 दस हज़ार <i>das hazār</i>
17 सत्रह <i>satrah</i>	47 सैंतालीस <i>saimtālīs</i>	77 सतहत्तर <i>sat'hattar</i>	100000 एक लाख <i>ek lākh</i>
18 अठारह <i>aṭhārah</i>	48 अड़तालीस <i>aṛtālīs</i>	78 अठहत्तर <i>aṭh'hattar</i>	1000000 दस लाख <i>das lākh</i>
19 उन्नीस <i>unnīs</i>	49 उनचास <i>uncās</i>	79 उन्नासी <i>unnāsī</i>	10000000 एक करोड़ <i>ek karor</i>
20 बीस <i>bīs</i>	50 पचास <i>pacās</i>	80 अस्सी <i>assī</i>	
21 इक्कीस <i>ikkīs</i>	51 इक्यावन <i>ikyāvan</i>	81 इक्यासी <i>ikyāsī</i>	1 ^{er} पहला <i>pahlā</i>
22 बाईस <i>bāīs</i>	52 बावन <i>bāvan</i>	82 बयासी <i>bayāsī</i>	2 ^e दूसरा <i>dūsarā</i>
23 तेईस <i>teīs</i>	53 तिरपन <i>tirpan</i>	83 तिरासी <i>tirāsī</i>	3 ^e तीसरा <i>tīsarā</i>
24 चौबीस <i>caubīs</i>	54 चौवन <i>cauvan</i>	84 चौरासी <i>caurāsī</i>	4 ^e चौथा <i>cauthā</i>
25 पच्चीस <i>paccīs</i>	55 पचपन <i>pacpan</i>	85 पचासी <i>pacāsī</i>	5 ^e पाँचवाँ <i>pāncvām</i>
26 छब्बीस <i>chabbīs</i>	56 छप्पन <i>chappan</i>	86 छियासी <i>chiyāsī</i>	6 ^e छठा <i>chaṭhā</i>
27 सत्ताईस <i>sattāīs</i>	57 सत्तावन <i>sattāvan</i>	87 सत्तासी <i>sattāsī</i>	7 ^e सातवाँ <i>sātvām</i>
28 अठाईस <i>aṭhāīs</i>	58 अट्टावन <i>aṭṭhāvan</i>	88 अट्टासी <i>aṭṭhāsī</i>	8 ^e आठवाँ <i>āṭhvām</i>
29 उनतीस <i>untīs</i>	59 उनसठ <i>unsāṭh</i>	89 नवासी <i>navāsī</i>	9 ^e नवाँ <i>navām</i>

Annexe 9 : Les verbes irréguliers

करना *karnā* « faire », जाना *jānā* « aller », देना *denā* « donner », लेना *lenā* « prendre », पीना *pinā* « boire », होना *honā* « être »

– IMPÉRATIF

	FORMEL	INFORMEL
करना	कीजिए <i>kijie</i>	करो <i>karo</i>
देना	दीजिए <i>dijie</i>	दो <i>do</i>
लेना	लीजिए <i>lijie</i>	लो <i>lo</i>
पीना	पीजिए <i>pijie</i>	पिओ <i>pio</i>

– AORISTE

	M. SG.	M. PL.	F. SG.	F. PL.
करना	किया <i>kiyā</i>	किए <i>kie</i>	की <i>kī</i>	कीं <i>kīm</i>
जाना	गया <i>gayā</i>	गए <i>gae</i>	गई <i>gāī</i>	गईं <i>gāīm</i>
देना	दिया <i>diyā</i>	दिए <i>die</i>	दी <i>dī</i>	दीं <i>dīm</i>
लेना	लिया <i>liyā</i>	लिए <i>lie</i>	ली <i>lī</i>	लीं <i>līm</i>
पीना	पिया <i>piyā</i>	पिए <i>pie</i>	पी <i>pī</i>	पीं <i>pīm</i>
होना	हुआ <i>huā</i>	हुए <i>hue</i>	हुई <i>huī</i>	हुईं <i>huīm</i>

– SUBJONCTIF

	मैं	वह	तुम	हम/आप/वे
करना	करूँ <i>karūm</i>	करे <i>kare</i>	करो <i>karo</i>	करें <i>kareṁ</i>
देना	दूँ <i>dūm</i>	दे <i>de</i>	दो <i>do</i>	दें <i>deṁ</i>
लेना	लूँ <i>lūm</i>	ले <i>le</i>	लो <i>lo</i>	लें <i>leṁ</i>
पीना	पिऊँ <i>piūm</i>	पिए <i>pie</i>	पिओ <i>pio</i>	पिएँ <i>pieṁ</i>
होना	होऊँ <i>hoūm</i>	हो <i>ho</i>	हो <i>ho</i>	हों <i>hoṁ</i>

Annexe 10 : Préfixation et suffixation

PRÉFIXES	
<i>Formant des adjectifs à partir de noms</i>	
nir-/niś-/niṣ-/nis- (skt) ("sans")	निर्बल <i>faible</i> (बल <i>force</i>), निश्चिन्त <i>insouciant</i> (चिन्ता <i>souci</i>)
be- (per) ("sans")	बेकाम <i>sans emploi</i> (काम <i>emploi, travail</i>)
lā- (ar) ("sans")	लापता <i>sans adresse, disparu</i> (पता <i>adresse</i>)
sva- (skt) ("auto")	स्वतंत्र <i>libre</i> (तंत्र <i>système</i>)
<i>Formant des adverbes à partir de noms ou d'adjectifs</i>	
ba- (per) ("avec", "par", "de", "selon")	बमुश्किल <i>difficilement</i> (मुश्किल <i>difficulté</i>)
sa- (skt) ("avec")	सस्नेह <i>affectueusement</i> (स्नेह <i>affection</i>)
<i>Formant des mots de même catégorie</i>	
a- (skt) ("sans")	अन्याय <i>injustice</i> (न्याय <i>justice</i>)
ati- (skt) ("très")	अतिक्षीण <i>très faible</i> (क्षीण <i>faible</i>)
adhi- (skt) ("extra")	अधिराज <i>souverain</i> (राज <i>règne</i>)
an- (skt) ("sans")	अनुचित <i>inapproprié</i> (उचित <i>convenable, approprié</i>)
antar- (skt) ("inter-")	अंतर्राष्ट्रीय <i>international</i> (राष्ट्रीय <i>national</i>)
ā- (skt) ("vers")	आगमन <i>arrivée</i> (गमन <i>départ</i>)
up- (skt) ("à côté", "sous")	उपनगर <i>banlieue</i> (नगर <i>ville</i>)
ku- (skt) ("mauvais")	कुकर्म <i>mauvaise action</i> (कर्म <i>action</i>)
khuś- (per) ("bon")	खुशबू <i>parfum</i> (बू <i>odeur</i>)
gair- (ar) ("sans")	गैरहाज़िर <i>absent</i> (हाज़िर <i>présent</i>)
dur-/duś-/duṣ-/dus- (skt) ("mauvais")	दुर्भाग्य <i>infortune</i> (भाग्य <i>destin</i>)
nā- (per) ("sans")	नाक्काबिल <i>incapable</i> (क्काबिल <i>capable</i>)
punar- (skt) ("re-")	पुनर्जागरण <i>renaissance</i> (जागरण <i>éveil</i>)
pra- (skt) ("en avant")	प्रगति <i>progrès</i> (गति <i>mouvement</i>)
prati- (skt) ("chaque", "anti", "re-")	प्रतिदिन <i>ch. jour</i> (दिन <i>jour</i>), प्रतिक्रिया <i>réaction</i> (क्रिया <i>action</i>)
bad- (per) ("mauvais")	बदसूरत <i>vilain</i> (सूरत <i>aspect</i>)
mahā- (skt) ("grand")	महाद्वीप <i>continent</i> (द्वीप <i>île</i>)
vi- (skt) ("particulier")	विभिन्न <i>différent</i> (भिन्न <i>séparé, différent</i>)
vi- (skt) ("sans", "opposé")	विदेश <i>étranger</i> (देश <i>pays</i>)
su- (skt) ("bon", "beau")	सुगंध <i>parfum</i> (गंध <i>odeur</i>)
sva- (skt) ("auto")	स्वभाव <i>nature propre, tempérament</i> (भाव <i>être, sentiment</i>)

SUFFIXES NOMINAUX SUR BASE VERBALE	
<i>Noms d'action masculins</i>	
-āv	चुनाव <i>élection</i> (चुनना <i>choisir</i>)
-vā	दिखावा <i>ostentation</i> (दिखाना <i>montrer</i>)
<i>Noms d'action féminins</i>	
-an	जलन <i>brûlure, jalousie</i> (जलना <i>brûler, jalouser</i>)
-āī	लड़ाई <i>lutte, combat</i> (लड़ना <i>se battre, lutter</i>)
-ān	थकान <i>fatigue</i> (थकना <i>se fatiguer</i>)
-(ā)vaṭ	रुकावट <i>obstacle</i> (रुकना <i>s'arrêter</i>)
-haṭ	घबड़ाहट <i>inquiétude</i> (घबड़ाना <i>s'inquiéter</i>)
<i>Noms d'agent (ou de métier) - masculins</i>	
-ak (skt)	दर्शक <i>spectateur</i> (*दर्शना <i>voir</i>)
-ār	खरीदार <i>acheteur</i> (खरीदना <i>acheter</i>)
-vālā (skt)	आनेवाला <i>arrivant</i> (आना <i>venir</i>)
SUFFIXES NOMINAUX SUR BASE ADJECTIVALE	
<i>Abstraits masculins</i>	
-tva (skt)	महत्व <i>grandeur, importance</i> (महा <i>grand</i>)
-pan (skt)	अकेलापन <i>solitude</i> (अकेला <i>seul</i>)
-pā (skt)	बूढ़ापा <i>vieillesse</i> (बूढ़ा <i>vieux</i>)
-ya (skt)	सौन्दर्य <i>beauté</i> (सुंदर <i>beau</i>)
<i>Abstraits féminins</i>	
-āī	ऊँचाई <i>hauteur</i> (ऊँच <i>haut</i>)
-iyat (ar)	मामूलियत <i>banalité</i> (मामूली <i>ordinaire</i>)
-ī (per)	गर्मी <i>chaleur</i> (गर्म <i>chaud</i>)
-gī (per)	नाराज़गी <i>colère</i> (नाराज़ <i>en colère</i>)
-tā (skt)	शून्यता <i>vacuité</i> (शून्य <i>vide</i>)
SUFFIXES NOMINAUX SUR BASE NOMINALE	
<i>masculins</i>	
-ak (skt)	शिक्षक <i>éducateur</i> (शिक्षा <i>éducation</i>)
-alay (skt)	पुस्तकालय <i>bibliothèque</i> (पुस्तक <i>livre</i>)
-iyā	डाकिया <i>facteur</i> (डाक <i>poste</i>)
-ī	पहाड़ी <i>montagnard</i> (ज़मीन <i>terre</i>)

- (i)karaṇ (skt)	बिजलीकरण <i>électrification</i> (बिजली <i>électricité</i>)
-kār (skt)	कलाकार <i>artiste</i> (कला <i>art</i>)
-khānā (per)	दवाखाना <i>pharmacie</i> (दवा <i>remède</i>)
-gar (per)	जादूगर <i>magicien</i> (जादू <i>magie</i>)
-dār (per)	ज़मीनदार <i>propriétaire terrien</i> (धोका <i>tromperie</i>)
-bāz (per)	धोकेबाज़ <i>trompeur</i> (धोका <i>tromperie</i>)
-rā, -rā	मुखड़ा <i>petit visage, tronche</i> (मुख <i>visage</i>)
-vād (skt)	प्रगतिवाद <i>progressisme</i> (प्रगति <i>progrès</i>)
-vālā (skt)	चायवाला <i>vendeur de thé</i> (चाय <i>thé</i>)
-stān (per)	हिन्दुस्तान <i>Hindoustan, Inde</i> (हिन्दू <i>hindou</i>)
-sthān (skt)	राजास्थान <i>Rajasthan</i> (राजा <i>roi</i>)
féminins	
-(ā)nī	नौकरानी <i>servante</i> (नौकर <i>domestique</i>)
-ikā	अध्यापिका <i>professeure</i> (अध्यापक <i>professeur</i>)
-in	धोबिन <i>blanchisseuse</i> (धोबी <i>blanchisseur</i>)
-ini	हाथिनि <i>éléphante</i> (हाथी <i>éléphant</i>)
-iyat (ar)	इनसानियत <i>humanité</i> (इनसान <i>homme</i>)
-iyā	बिटिया <i>fillette</i> (बेटी <i>fille</i>)
-ī (per)	दोस्ती <i>amitié</i> (दोस्त <i>ami</i>)
-rī, -rī, -lī	हथेली <i>paume</i> (हाथ <i>main</i>)
SUFFIXES ADJECTIVAUX	
-alā, -lā	रंगीला <i>coloré</i> (रंग <i>couleur</i>)
-ik (skt)	सामाजिक <i>social</i> (समाज <i>société</i>)
-ī (per)	देशी <i>local</i> (देश <i>pays, région</i>)
-īya (skt)	भारतीय <i>indien</i> (भारत <i>Inde</i>)
-elū	घरेलू <i>familier, intime</i> (घर <i>maison</i>)
-mand (per)	अक़्लमंद <i>intelligent</i> (अक़्ल <i>intelligence</i>)
-may (skt)	रहस्यमय <i>mystérieux</i> (रहस्य <i>mystère</i>)
-vān (skt)	धनवान <i>riche</i> (धन <i>richesse</i>)
SUFFIXES ADVERBIAUX	
-an	अंदाज़न <i>approximativement</i> (अंदाज़ <i>estimation</i>)
-tayā	पूर्णतया <i>complètement</i> (पूर्ण <i>complet</i>)
-taḥ	पूर्णतः <i>complètement</i> (पूर्ण <i>complet</i>)
SUFFIXES VERBAUX	
-ānā	बताना <i>raconter</i> (बात <i>parole</i>)

Annexe 11 : Locutions adverbiales et conjonctives

	~	~~	~ न ~	~ भी	autres
कभी	une fois	parfois	une fois ou l'autre	n'importe quand	~ (भी)... नहीं : jamais ~ कभार : rarement
कहीं	quelque part	ici et là	à un endroit ou l'autre	n'importe où	~ और : quelque part ailleurs ~ (भी)... नहीं : nulle part ~ का : « espèce de »
कुछ	quelque chose, quelques	quelque peu	une chose ou l'autre	n'importe quoi	~ और : un peu plus ~ (भी)... नहीं : rien (du tout) बहुत ~ : beaucoup
कोई	quelqu'un, un certain	—	une personne ou l'autre	n'importe qui, quiconque	~ और : quelqu'un d'autre ~ (भी)... नहीं : personne ~ num. : environ बहुत ~ : bcp हर ~ : chacun
जब	quand	chaque fois que	—	n'importe quand, chaque fois que	~ कभी : chaque fois que ~ कि : alors que ~ तक : tant que ~ से : depuis que ~ ही : dès que
जहाँ	où	où que	—	n'importe où	~ कहीं : partout ~ तक : jusqu'où ~ तहाँ : ici et là
जैसे	comme	juste comme	—	peu importe comment	~-तैसे : en quelque sorte ~ ही : dès que
जो	qui	quiconque	—	quoique	~ कि = ~ ~ कुछ : tout ce que ~ कोई : quiconque

ज्यों	~ : comme, comme si	~~ : au fur et à mesure que	~-त्यों : en quelque sorte	~ ही : dès que	
-------	---------------------	-----------------------------	----------------------------	----------------	--

भी	अब ~ : encore	और ~ : encore plus	तो ~ : malgré tout	फिर ~ : malgré tout	वैसे ~ : de toute façon
----	---------------	--------------------	--------------------	---------------------	-------------------------

Annexe 12 : Dérivations causatives

INTRANSITIF	CLASSE I		CLASSE II
	<i>Transitifs</i>	<i>Causatifs I</i> (avec को)	<i>Causatifs II</i> (avec से)
उठना <i>se lever</i>	उठाना <i>soulever</i>		उठवाना <i>faire soulever</i>
उड़ना <i>voler, s'envoler</i>	उड़ाना <i>faire voler</i>		
उतरना <i>descendre</i>	उतारना <i>décharger</i>		उतरवाना <i>faire décharger</i>
उबलना <i>bouillir</i>	उबालना <i>faire bouillir</i>		उबलवाना <i>faire bouillir</i>
कटना <i>se couper</i>	काटना <i>couper</i>	कटाना <i>faire couper</i>	कटवाना <i>faire couper</i>
[होना <i>être</i>]	करना <i>faire</i>	कराना <i>faire faire</i>	करवाना <i>faire faire</i>
	खाना <i>manger</i>	खिलाना <i>nourrir</i>	खिलवाना <i>faire servir</i>
खुदना <i>se creuser</i>	खोदना <i>creuser</i>	खुदाना <i>faire creuser</i>	खुदवाना <i>faire creuser</i>
खुलना <i>s'ouvrir</i>	खोलना <i>ouvrir</i>	खुलाना <i>faire ouvrir</i>	खुलवाना <i>faire ouvrir</i>
खेलना <i>s'amuser</i>	खेलना <i>jouer</i>	खिलाना, खेलाना <i>faire jouer</i>	खिलवाना, खेलवाना <i>faire faire jouer</i>
खोना <i>se perdre</i>	खोना <i>perdre</i>		
चखना <i>être goûté</i>	चाखना <i>goûter</i>	चखाना <i>faire goûter</i>	चखवाना <i>faire goûter</i>
चलना <i>se mouvoir</i>	चालना <i>conduire</i>	चलाना <i>faire bouger</i>	चलवाना <i>faire conduire</i>
छपना <i>être imprimé</i>	छापना <i>imprimer</i>		छपवाना <i>faire imprimer</i>
छूटना <i>être lâché</i>	छोड़ना <i>quitter, lâcher</i>	छुड़ाना <i>faire libérer</i>	छुड़वाना <i>faire libérer</i>
जगना, जागना <i>s'éveiller</i>	जगाना <i>réveiller</i>		जगवाना <i>faire réveiller</i>
झुकना <i>se pencher</i>	झकाना <i>plier</i>		
टूटना <i>se casser</i>	तोड़ना <i>casser</i>	तुड़ाना <i>faire casser</i>	तुड़वाना <i>faire casser</i>
तुलना <i>être pesé</i>	तोलना <i>peser</i>	तुलवाना <i>faire peser</i>	तोलवाना <i>faire peser</i>
दिखना, दीखना <i>apparaître</i>	देखना <i>voir, regarder</i>	दिखाना <i>montrer</i>	दिखवाना <i>faire voir</i>
[मिलना] <i>recevoir</i>	देना <i>donner</i>	दिलाना <i>faire donner</i>	दिलवाना <i>faire donner</i>
दौड़ना <i>courir</i>		दौड़ाना <i>faire courir</i>	
धुलना <i>être lavé</i>	धोना <i>laver</i>	धुलाना <i>faire laver</i>	धुलवाना <i>faire laver</i>
निकलना <i>sortir</i>	निकालना <i>extraire</i>		निकलवाना <i>faire sortir</i>
पकना <i>être cuit</i>	पकाना <i>cuire</i>		पकवाना <i>faire cuire</i>

	पढ़ना <i>lire, étudier</i>	पढ़ाना <i>enseigner</i>	पढ़वाना <i>faire lire</i>
पहनना <i>porter (habits)</i>	पहनना <i>s'habiller</i>	पहनाना <i>habiller</i>	पहनवाना <i>faire habiller</i>
	पीना <i>boire</i>	पिलाना <i>offrir à boire</i>	पिलवाना <i>faire boire</i>
फूटना <i>éclater</i>	फोड़ना <i>faire éclater</i>		
फिंकना <i>être jeté</i>	फेंकना <i>jeter</i>	फिंकाना <i>faire jeter</i>	फिंकवाना <i>faire jeter</i>
बँधना <i>être attaché</i>	बाँधना <i>attacher</i>	बाँधाना <i>faire attacher</i>	बाँधवाना <i>faire attacher</i>
बचना <i>échapper à</i>	बचाना <i>sauver</i>		
बढ़ना <i>être augmenté</i>	बढ़ना <i>augmenter</i>		बढ़वाना <i>faire augmenter</i>
बदलना <i>se changer</i>	बदलना <i>changer</i>		बदलवाना <i>faire changer</i>
बनना <i>être fait, devenir</i>	बनाना <i>faire, préparer</i>		बनवाना <i>faire préparer</i>
बिकना <i>être vendu</i>	बेचना <i>vendre</i>	बिकाना <i>faire vendre</i>	बिकवाना <i>faire vendre</i>
बिगड़ना <i>se gâter</i>	बिगाड़ना <i>gâter</i>		
बीतना <i>s'écouler</i>	बिताना <i>passer</i>		
बुझना <i>s'éteindre</i>	बुझाना <i>éteindre</i>		
बैठना <i>s'asseoir</i>		बिठाना <i>asseoir</i>	बिठवाना <i>faire asseoir</i>
भरना <i>se remplir</i>	भरना <i>remplir</i>		भरवाना <i>faire remplir</i>
भूलना <i>être oublié</i>	भूलना <i>oublier</i>	भुलाना <i>faire oublier</i>	
मरना <i>mourir, être battu</i>	मारना <i>battre, tuer</i>		मरवाना <i>faire tuer/battre</i>
मिलना <i>être trouvé</i>	मिलना <i>rencontrer</i>	मिलाना <i>mélanger</i>	मिलवाना <i>faire mélanger</i>
मुड़ना <i>se tourner</i>	मोड़ना <i>tourner</i>		मुड़वाना <i>faire tourner</i>
रुकना <i>s'arrêter</i>	रोकना <i>arrêter</i>	रुकाना <i>faire arrêter</i>	रुकवाना <i>faire arrêter</i>
लगना <i>être appliqué</i>	लगाना <i>appliquer</i>		लगवाना <i>faire appliquer</i>
लदना <i>être chargé</i>	लादना <i>charger</i>		लदवाना <i>faire charger</i>
	लिखना <i>écrire</i>	लिखाना <i>faire écrire</i>	लिखवाना <i>faire écrire</i>
	लेना <i>prendre</i>		लिवाना <i>faire apporter</i>
	समझना <i>comprendre</i>	समझाना <i>expliquer</i>	
	सीखना <i>apprendre</i>	सिखाना <i>enseigner</i>	सिखवाना <i>faire enseigner</i>
	सुनना <i>écouter</i>	सुनाना <i>raconter</i>	
सोना <i>dormir</i>		सुलाना <i>endormir</i>	सुलवाना <i>faire endormir</i>
हँसना <i>rire</i>		हँसाना <i>faire rire</i>	हँसवाना <i>faire rire</i>
हटना <i>s'écarter</i>	हटाना <i>repousser</i>		

Annexe 13 : Pratique de l'écriture

Exercez-vous à écrire les lettres de l'alphabet devanagari en reproduisant les caractères inscrits puis en les formant vous-même à l'aide des lignes (utilisez la ligne supérieure comme ligne d'attache).

Voyelles

a अ अ अ अ अ अ अ अ अ अ अ अ अ

अ

ā आ आ आ आ आ आ आ आ आ आ आ

आ

i इ इ इ इ इ इ इ इ इ इ इ इ इ इ इ

इ

ī ई ई ई ई ई ई ई ई ई ई ई ई ई ई ई

ई

u उ उ उ उ उ उ उ उ उ उ उ उ उ उ उ

उ

ū ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ ऊ

ऊ

r ऋ ऋ ऋ ऋ ऋ ऋ ऋ ऋ ऋ ऋ ऋ ऋ

ऋ

e ए ए ए ए ए ए ए ए ए ए ए ए ए

ए

ai ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ ऐ

ऐ

o ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ

ओ

au औ औ औ औ औ औ औ औ औ औ औ

औ

Consonnes

ka क क क क क क क क क क क क क क क

क

kha ख ख ख ख ख ख ख ख ख ख ख ख ख ख ख

ख

ga ग ग ग ग ग ग ग ग ग ग ग ग ग ग ग

ग

gha घ घ घ घ घ घ घ घ घ घ घ घ घ घ घ

घ

ca च च च च च च च च च च च च च

cha छ छ छ छ छ छ छ छ छ छ छ छ छ
छ

ja ज ज ज ज ज ज ज ज ज ज ज ज ज
ज

jha झ झ झ झ झ झ झ झ झ झ झ झ झ
झ

ṭa ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ ṭ
ṭ

ṭha ठ ठ ठ ठ ठ ठ ठ ठ ठ ठ ठ ठ ठ ठ ठ
ठ

ḍa ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ ḍ
ḍ

ḍha ढ ढ ढ ढ ढ ढ ढ ढ ढ ढ ढ ढ ढ ढ
ढ

ṇa ण ण ण ण ण ण ण ण ण ण ण ण
ण

ta त त त त त त त त त त त त त त त
त

tha थ थ थ थ थ थ थ थ थ थ थ थ थ थ थ
थ

da द द द द द द द द द द द द द द द द
द

dha ध ध ध ध ध ध ध ध ध ध ध ध ध ध ध
ध

na न न न न न न न न न न न न न न न न
न

pa प प प प प प प प प प प प प प प प
प

pha फ फ फ फ फ फ फ फ फ फ फ फ फ फ
फ

ba ब ब ब ब ब ब ब ब ब ब ब ब ब ब ब ब
ब

bha भ भ भ भ भ भ भ भ भ भ भ भ भ भ भ भ
भ

ma म म म म म म म म म म म म म म
म

ya य य य य य य य य य य य य य य
य

ra र र र र र र र र र र र र र र र
र

la ल ल ल ल ल ल ल ल ल ल ल ल ल ल
ल

va व व व व व व व व व व व व व व व
व

śa श श श श श श श श श श श श श श
श

ṣa ष ष ष ष ष ष ष ष ष ष ष ष ष
ष

sa स स स स स स स स स स स स स स स
स

ha ह ह ह ह ह ह ह ह ह ह ह ह ह ह ह
ह

Signes particuliers

kṣa क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष क्ष

क्ष

jña ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ ज्ञ

ज्ञ

Consonnes combinées (exemples)

kya क्य क्य क्य क्य क्य क्य क्य क्य क्य क्य क्य

क्य

kra क्र क्र क्र क्र क्र क्र क्र क्र क्र क्र क्र क्र क्र क्र क्र

क्र

ṭra ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र ṭ्र

ṭ्र

tra त्र त्र त्र त्र त्र त्र त्र त्र त्र त्र त्र त्र त्र त्र त्र

त्र

dya द्य द्य द्य द्य द्य द्य द्य द्य द्य द्य द्य द्य द्य द्य

द्य

dhya ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य ध्य

ध्य

nna न्न न्न न्न न्न न्न न्न न्न न्न न्न न्न न्न न्न

न्न

bda ब्द ब्द ब्द ब्द ब्द ब्द ब्द ब्द ब्द ब्द ब्द

ब्द

sta स्त स्त स्त स्त स्त स्त स्त स्त स्त स्त

स्त

dharm धर्म chātr छात्र pratham प्रथम śrī श्री kṣetr क्षेत्र

Voyelles avec consonne (*mātrā*)

kā का khā खा gi गि ghi घि cī ची chī छी

ju जु jhu झु tū तू thū थू nṛ नृ mṛ मृ

de दे dhe धे pai पै phai फै bo बो bho भो

śau शौ sau सौ hām हौ nahīm नहीं

hūm हूँ yom यौ ! ru रु rū रू